

TEILEGUTACHTEN EXPERT OPINION ON A COMPONENT

Über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO.

This Expert Opinion deals with the compliance of the vehicle with the pertinent regulations once components have been properly installed according to Section 19 (3.4) StVZO (Federal German Road Licensing Regulations).

für das Teil / den Änderungsumfang : Fahrwerksänderung
for the component / scope of modification suspension modification

Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG
Manufacturer Elspers Str. 36
57368 Lennestadt

nur gültig für Bauteile mit Herstellerzeichen : 
only valid with manufacturer brand

0. Hinweise für den Fahrzeughalter

Notes to the owner of the vehicle

0.1 Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme

Immediate acceptance and confirmation of acceptance of modification made to the vehicle

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden!

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

In case a modification has been made to the vehicle, the operating licence of the vehicle expires if the owner of the vehicle fails to have this modification officially accepted and confirmed without delay in accordance with Section 19 (3) or if defined requirements are not fulfilled!

Once the technical modification has been made to the vehicle, the owner is required to promptly present the vehicle, together with this Expert Opinion, to a German "amtlich anerkannter Sachverständiger" (aaS, officially appointed automotive expert) or to an engineer of a Technische Prüfstelle (technical inspection centre) or to a test engineer of an officially recognised inspection organisation to have the modification officially accepted and confirmed as prescribed.

0.2 Einhaltung von Hinweisen und Auflagen

Guidance information to be noted and requirements to be complied with

Die unter III und IV aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

The guidance information and requirements detailed in III and IV are to be observed and complied with.

Teilegutachten Nr. / Expert Opinion No : 202XT0085-00

Art / Kind : 6.2 | Dateiname / file name : 202XT0085-00_1K

Prüfgegenstand / Object : Distanzringe / wheel spacers

Typ / Type : siehe II. / see II.

Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

0.3 Mitführen von Dokumenten

Documents the driver is required to carry with him/her

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

When the modification has been officially accepted, the driver is required to add to the vehicle documents the document proving the official acceptance of the modification, to carry it with him/her and to present it to authorised persons when requested to do so. Once the vehicle documents have been revised, this obligation is no longer applicable.

0.4 Berichtigung der Fahrzeugpapiere

Revision of vehicle documents

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Zulassungsbescheinigung) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

The owner of the vehicle has to apply to the registration office in charge for revision of the vehicle documents (motor vehicle registration certificates) as specified in the entry confirming that the modification has been carried out properly.

Further requirements are specified in the official document proving that the modification has been made properly.

I. Verwendungsbereich

Application range

Fahrzeughersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Fahrzeugtyp <i>Vehicle type</i>	Handelsbezeichnung <i>Trade name</i>	Typgenehmigungs-Nr. <i>Type approval No</i>
VW (D) / 0603	7HC 7HMA 7J0	VW Bus (T6.1) Kombi, Multivan, California / -Beach, Transporter	e1*2001/116*0220*55 - . . . ⁺⁾ e1*2001/116*0289*44 - . . . ⁺⁾ e1*2007/46*0130*32 - . . . ⁺⁺⁾

⁺⁾ in Bezug auf die Richtlinie 70/156/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 2007/37/EG
with regard to Directive 70/156/EC, as last amended by Directive 2007/37/EC

⁺⁺⁾ in Bezug auf die Richtlinie 2007/46/EG, zuletzt geändert durch die Verordnung (EU) Nr. 2018/1832
with regard to Directive 2007/46EC, as last amended by regulation (EU) No 2018/1832

II. Beschreibung des Teiles / des Änderungsumfanges

Description of the component / scope of modification

Art / Kind : Spurverbreiterung durch Anbau von Distanzringen an der Vorder- und Hinterachse oder nur an der Hinterachse in Verbindung mit LM-Rädern.
Track extension by using wheel spacers on front and rear axle or only on rear axle in combination with light alloy wheels.

II.1 Technische Beschreibung

Technical description

Typ / Type : 1075650 / 3075650 / 4075650 / 5075650A / 6075650

Ausführung / Version : einteilige Aluminiumringe
one-piece light alloy spacers

Breite in mm / Width in mm : 5 / 15 / 20 / 25 / 30

Außendurchmesser in mm / Outer diameter in mm : 168

Lochkreisdurchmesser in mm / Bolt pattern diameter in mm : 120

Lochzahl / Number of holes : 5

Mittenlochdurchmesser in mm / Centre bore diameter in mm : 65

Werkstoff / Material : EN AW-2007 (AlCu4PbMgMn)

Korrosionsschutz, Oberflächenbehandlung / Corrosion protection, Surface treatment : eloxiert / anodized

Radlast in kg / Wheel load in kg : 930
(geschraubte Distanzringe / screwed wheel spacers)

II.1.1 Angaben zur Befestigung

Assembling information

5 / 15 / 20 mm : gesteckt / clamped

Distanzringe / Wheel spacers

25 / 30 mm : geschraubt / screwed

Distanzringe / Wheel spacers

Teilgutachten Nr. / Expert Opinion No : 202XT0085-00

Art / Kind : 6.2 | Dateiname / file name : 202XT0085-00_1K

Prüfgegenstand / Object : Distanzringe / wheel spacers

Typ / Type : siehe II. / see II.

Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

Befestigungselemente : M 14 x 1,5 / 10.9; R14 Kugelbundradschrauben
Fixing elements mit beweglichem Kugelbund;
 Einschraubtiefe min. 7,5 Gewindegänge;
 Angaben zu den Schrauben siehe Auflage A1)
M 14 x 1.5 / 10.9; r14 bolts with movable ball seat;
min. screw depth 7.5 turn of threads;
bolt data see requirement A1)

Anzugsmoment / Mounting torque : entsprechend den Angaben des Fahrzeugherstellers zur
 Befestigung der Räder
according to the manufacturers data for fixing the wheels

II.2 Kennzeichnung

Marking

Kennzeichnungsart / : eingeschlagen, auf dem Umfang
Type of marking stamped into the outer contour

- 5 mm : 1075650
- 15 mm : 3075650
- 20 mm : 4075650
- 25 mm : 5075650A
- 30 mm : 6075650

zusätzlich Herstellerzeichen : 
additional with manufacturer brand

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

Advice about combinability with further modifications

Die unter II. aufgeführte Umrüstung ist in Verbindung bis zu den nachfolgend aufgeführten Rad-/Reifenkombinationen zulässig:

The modification mentioned under II. is also admitted up to the following tyre/wheel combinations:

Distanzring- breite in mm <i>Wheel spacer- width in mm</i>	Bereifung <i>Tyres</i>	Radgröße <i>Wheel dimension</i>	Einpresstiefe in mm Rad / Gesamt <i>Offset in mm Wheel / Total</i>	Auflagen bzw. Hinweise <i>Requirements resp. Notes</i>
5	205/65 R16	6,5 x 16	+ 52 / + 47	A1), H1) – H4), H10)
	205/65 R16	6,5 x 16	+ 51 / + 46	A1), H1) – H4), H10)
	215/65 R16	6,5 x 16	+ 52 / + 47	A1), H1) – H4), H10)
	215/65 R16	6,5 x 16	+ 51 / + 46	A1), H1) – H4), H10)
	215/60 R17	7,0 x 17	+ 56 / + 51	A1), H1) – H4), H10)
	215/60 R17	7,0 x 17	+ 55 / + 50	A1), H1) – H4), H10)
	235/55 R17	7,0 x 17	+ 55 / + 50	A1), H1) – H4), H10)
	255/45 R18	8,0 x 18	+ 50 / + 45	A1), H1) – H4), H10)

Distanzringbreite in mm <i>Wheel spacer-width in mm</i>	Bereifung <i>Tyres</i>	Radgröße <i>Wheel dimension</i>	Einpresstiefe in mm Rad / Gesamt <i>Offset in mm Wheel / Total</i>	Auflagen bzw. Hinweise <i>Requirements resp. Notes</i>
15	205/65 R16	6,5 x 16	+ 52 / + 37	A1), H1) – H4)
	205/65 R16	6,5 x 16	+ 51 / + 36	A1), H1) – H4)
	215/65 R16	6,5 x 16	+ 52 / + 37	A1), H1) – H4)
	215/65 R16	6,5 x 16	+ 51 / + 36	A1), H1) – H4)
	215/60 R17	7,0 x 17	+ 56 / + 41	A1), H1) – H4)
	215/60 R17	7,0 x 17	+ 55 / + 40	A1), H1) – H4)
	235/55 R17	7,0 x 17	+ 55 / + 40	A1), H1) – H4)
	255/45 R18	8,0 x 18	+ 50 / + 35	A1), A4), EA2), H1) – H4)
20	205/65 R16	6,5 x 16	+ 52 / + 32	A1), H1) – H5)
	205/65 R16	6,5 x 16	+ 51 / + 31	A1), H1) – H5)
	215/65 R16	6,5 x 16	+ 52 / + 32	A1), H1) – H5)
	215/65 R16	6,5 x 16	+ 51 / + 31	A1), H1) – H5)
	215/60 R17	7,0 x 17	+ 56 / + 36	A1), H1) – H4)
	215/60 R17	7,0 x 17	+ 55 / + 35	A1), H1) – H4)
	235/55 R17	7,0 x 17	+ 55 / + 35	A1), EA1), H1) – H4)
	255/45 R18	8,0 x 18	+ 50 / + 30	A1) – A4), EA3), EB1), H1) – H5)
25	205/65 R16	6,5 x 16	+ 52 / + 27	A1), H1) – H6)
	205/65 R16	6,5 x 16	+ 51 / + 26	A1), H1) – H6)
	215/65 R16	6,5 x 16	+ 52 / + 27	A1), EA1), H1) – H6)
	215/65 R16	6,5 x 16	+ 51 / + 26	A1), EA1), H1) – H6)
	215/60 R17	7,0 x 17	+ 56 / + 31	A1), EA1), H1) – H6)
	215/60 R17	7,0 x 17	+ 55 / + 30	A1), EA1), H1) – H6)
	235/55 R17	7,0 x 17	+ 55 / + 30	A1), A4), EA2), H1) – H6)
	30	205/65 R16	6,5 x 16	+ 52 / + 22
205/65 R16		6,5 x 16	+ 51 / + 21	A1), EA1), H1) – H6)
215/65 R16		6,5 x 16	+ 52 / + 22	A1), A4), EA2), H1) – H6)
215/65 R16		6,5 x 16	+ 51 / + 21	A1), A4), EA2), H1) – H6)
215/60 R17		7,0 x 17	+ 56 / + 26	A1), A4), EA2), H1) – H6)
215/60 R17		7,0 x 17	+ 55 / + 25	A1), A4), EA2), H1) – H6)
235/55 R17		7,0 x 17	+ 55 / + 25	A1) – A4), EA3), EB1), H1) – H6)

Teilgutachten Nr. / Expert Opinion No : 202XT0085-00

Art / Kind : 6.2 | Dateiname / file name : 202XT0085-00_1K

Prüfgegenstand / Object : Distanzringe / wheel spacers

Typ / Type : siehe II. / see II.

Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

IV. Hinweise und Auflagen

Guidance information and requirements

IV.1 Auflagen für den Hersteller / Einbaubetrieb

Requirements relating to the manufacturer / installer

A1) Die Einschraublänge aller Befestigungselemente muss mind. 7,5 Umdrehungen betragen (M14x1,5). Es ist im Besonderen darauf zu achten dass sich die Räder nach der Umrüstung frei drehen. D.h. es darf kein Kontakt von Befestigungselementen mit Teilen der Bremsanlage, ABS-Zahnkranz oder anderen Bauteilen vorhanden sein.

Die angeschraubten Distanzringe werden am Fahrzeug mit den vom Hersteller der Distanzringe mitgelieferten Befestigungselementen befestigt (M14x1,5 Kegelbund). Die Serien-Räder werden mit den Serienschrauben, bzw. mit den mitgelieferten verkürzten Radschrauben (M14x1,5 Kugelbund) befestigt.

Die aus den Rädern überstehende Länge der Serienschrauben muss unbedingt kleiner sein als die Dicke der verwendeten angeschraubten Distanzringe.

The threaded length of the fastening elements must have at least 7.5 turns (M14x1.5). It has to be checked that there is no contact between the fastening elements and parts of the brake system, ABS system, or other parts. The wheels must turn free after mounting of the wheel spacers.

The screwed wheel spacers have to be fixed on the vehicle with the fastening elements from the manufacturer of the wheel spacers (M14x1.5 cone seat). The OE wheels have to be fixed with the OE fastening elements or with the shorter from the manufacturer of the wheel spacers (M14x1.5 ball seat).

It has to be checked that the screw length outside of the wheels must be less than the width of the wheel spacers.

Gesteckte Distanzringe in Verbindung mit Serien-LM-Rädern	5 mm Distanzringe	15 mm Distanzringe	20 mm Distanzringe
<i>Clamped wheel spacers in combination with OE light alloy wheels</i>	<i>5 mm wheel spacers</i>	<i>15 mm wheel spacers</i>	<i>20 mm wheel spacers</i>
Radschrauben mit beweglichem Kugelbund, Schaftlänge (mm) H&R Artikel Nr. / <i>Bolts with movable ball seat, shaft length (mm) H&R article no.</i>	40 1454007A ww. / opt. B1454007A	50 1455007A ww. / opt. B1455007A	55 1455507A ww. / opt. B1455507A

Teilegutachten Nr. / Expert Opinion No : 202XT0085-00

Art / Kind : 6.2 | Dateiname / file name : 202XT0085-00_1K

Prüfgegenstand / Object : Distanzringe / wheel spacers

Typ / Type : siehe II. / see II.

Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

Geschraubte Distanzringe in Verbindung mit Serien-LM-Rädern	25 mm Distanzringe	30 mm Distanzringe
<i>Screwed wheel spacers in combination with OE light alloy wheels</i>	<i>25 mm wheel spacers</i>	<i>30 mm wheel spacers</i>
<u>Montage Distanzring an Radnabe:</u> Kegelbundradschrauben, Schaftlänge (mm) H&R Artikel Nr. <u>Mounting of wheel spacer to wheel hub:</u> Bolts with cone seat, shaft length (mm) H&R article no.	30 1453011	30 1453001DRA
<u>Montage Rad an Distanzring:</u> Radschrauben mit beweglichem Kugelbund, Schaftlänge (mm) H&R Artikel Nr. <u>Mounting of wheel to wheel spacer:</u> Bolts with movable ball seat, shaft length (mm) H&R article no.	(Verkürzte Schrauben) (shorter bolts) 30 1453007A ww. / opt. B1453007A	Serienmäßige Schrauben Standard bolts

- A 2) Für ausreichende Freigängigkeit an Achse 1 sind die Radhäuser innen und im Radlaufbereich nachzuarbeiten (Kotflügel aufweiten bzw. nachbördeln, Kunststoffteile in den Radhäusern nacharbeiten). Weiterhin müssen die Übergänge Kotflügel / Frontschürze angepasst werden.
To ensure adequate freedom of motion of the wheels on axle 1 the wheel houses must be modified inside and in the area of the rotating wheel (widen resp. rework the wheel houses, also plastic parts have to be reworked). Also the connection-area of the front plastic bumpers has to be reworked.
- A 3) Für ausreichende Freigängigkeit an Achse 2 sind die Radhäuser innen und im Radlaufbereich nachzuarbeiten (Kotflügel aufweiten und Kunststoffteile in den Radhäusern nacharbeiten).
To ensure adequate freedom of motion of the wheels on axle 2 the wheel houses must be modified inside and in the area of the rotating wheel (widen and plastic parts have to be reworked).
- A 4) Die Schiebetür auf der rechten Fahrzeugseite muss einwandfrei zu Öffnen sein. Gummipuffer und Ausstellstangen müssen so abgeändert werden, dass beim Öffnen kein Kontakt mit den Reifenflanken stattfindet.
To ensure the correct opening of the sliding door on the right vehicle side construction components must be modified. Contact between the door and the tyre-wall is not allowed.

IV.2 Hinweise und Auflagen zum Anbau

Guidance information and requirements relating to the installation

- H4) Die Hinweise in der Montageanleitung des Herstellers der Distanzringe sind zu beachten. Der Einbau von Distanzringen ist nicht zulässig, wenn der Durchmesser der Distanzringe kleiner ist als der Durchmesser der Radanlagefläche der Räder. Die Distanzringe sind nicht in Verbindung mit Stahlrädern zugelassen.

Teilegutachten Nr. / Expert Opinion No : 202XT0085-00

Art / Kind : 6.2 | Dateiname / file name : 202XT0085-00_1K

Prüfgegenstand / Object : Distanzringe / wheel spacers

Typ / Type : siehe II. / see II.

Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

The assembly instruction has to be noticed. It is not allowed to use the wheel spacers when the diameter of the wheel spacers is smaller than the diameter of the contact surface of the OE wheels. It is not allowed to use the wheel spacers in combination with steel wheels.

H 6) Die geschraubten 25 und 30 mm breiten Distanzringe sind bis zu einer Radlast von 930 kg geprüft. / *Max wheel load of the screwed 25 and 30 mm wheel spacers 930kg.*

H10) Bei den 5 mm breiten Distanzringen ist die verringerte Höhe der Mittenzentrierung zu beachten. / *For vehicles equipped with the 5 mm wheel spacers the reduced height of the hub centring has to be noticed.*

EA/EB) Auflagen zur Radabdeckung EA1) bis EA3) und EB1)
Requirements concerning the wheel covers EA1) to EA3) and EB1)

Auflage / Requirement	Breite der Radabdeckung „X“ in mm / Width „X“ of the wheel cover in mm	Gültig für Achse / Valid for axle
EA1)	5	1
EA2)	10	1
EA3)	15	1
EB1)	5	2

Eine ausreichende Abdeckung der Rad-/Reifenkombination ist durch Anbau von „X“ aufragenden und dauerhaft befestigten Radabdeckungsverbreiterungen im Bereich von 30 Grad nach vorne und 50 Grad nach hinten (zu der senkrechten Mittelachse des Rades) herzustellen. Die ausreichende Radabdeckung kann auch durch Aufweiten der Kotflügel erreicht werden. Die gesamte Breite der Umrüstkombination muss, unter Beachtung des maximal möglichen Betriebsmaßes des Reifens (1,04-fache der Nennbreite des Reifens), in dem oben genannten Bereich abgedeckt sein.

Wheel covers with „X“-width have to be installed to provide an adequate cover of the wheels and tyres. The „X“ additional wheel covers must be installed between 30 degree forward and 50 degree backward to the vertical middle axle of the wheel. It is also possible to cover the wheels with expanding the wheel houses. The complete width of the tyres (including the nominal width multiplied with 1.04) must be covered with the wheel covers or with the expanded wheel houses.

IV.3 Hinweise und Auflagen für den Fahrzeughalter

Guidance information and requirements for the owner of the vehicle

H1) Die Verwendbarkeit von Schneeketten wurde nicht überprüft.
No test was carried out for use of snow chains.

H3) Alle Befestigungselemente sind nach ca. 100 km Fahrtstrecke mit einem geeigneten Drehmomentschlüssel zu kontrollieren.
All fastening elements have to be checked with a suitable torque wrench after a distance of 100 km.

IV.4 Hinweise und Auflagen für die Änderungsabnahme

Guidance information and requirements for acceptance of modification

H2) Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von serienmäßigen oder anderen Rad-/Reifenkombinationen bis zu den o.a. (Grenz-) Rad-/Reifen-kombinationen in Verbindung mit den beschriebenen Distanzringen, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

Es liegen gesonderte geeignete Gutachten für die Rad-/Reifenkombinationen vor und die dort aufgeführten Auflagen sind eingehalten. Zusätzlich sind die o.a. Auflagen zu beachten und ggf. anzuwenden.

Bei Verwendung von anderen Rad-/Reifenkombinationen ist deren Eignung (Freigängigkeit, Fahrverhalten usw.) gesondert zu überprüfen bzw. nachzuweisen. Verwendung der Distanzringe an der Vorder- und Hinterachse, oder nur an der Hinterachse.

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die zusätzliche Verwendung von geprüften Fahrwerkstieferlegungen (mit Teilegutachten oder ABE). Bei Fahrwerkstieferlegungen mit nicht serienmäßigen Endanschlägen ist die Eignung der Umrüstung gesondert zu überprüfen bzw. nachzuweisen.

Verwendung der Distanzringe an der Vorder- und Hinterachse, oder nur an einer Achse. Weiterhin ist es möglich Distanzringe mit unterschiedlicher Breite an Vorder- und Hinterachse zu kombinieren. Zum Beispiel: Achse 1 Distanzringe mit 15 mm Breite und Achse 2 Distanzringe mit 20 mm Breite.

There are no doubts, from a technical point of view, about the use of production or other wheel/tyre combinations up to the above-mentioned (limit) wheel/tyre combinations along with the spacers de-scribed, provided the following conditions are met:

Separate expert opinions on components or General Type Approvals have been obtained for the wheel/tyre combinations and the requirements specified therein are satisfied. Additionally, the requirements referred to above are to be complied with and to be applied where appropriate.

In case of using other wheel/tyre combinations the clearance of the tuning combination and the driving behaviour has to be checked.

Track extension by using wheel spacers on front and rear axle or only on rear axle in combination with light alloy wheels.

From a technical point of view there are no objections to combine a lowering set (with Expert opinion or ABE report). As soon as the OE bump stops are changed in any way for a suspension modification, a separate examination by an authorised expert has to be done.

Track extension by using wheel spacers on front and rear axle or only on one axle. For example: 15 mm wheel spacers on axle 1 and 20 mm wheel spacers on axle 2.

H 5) Hinsichtlich der Spurweitenänderung von mehr als + 2 % liegt ein Laborbericht über die ausreichende Betriebsfestigkeit vor:

For adequate vehicle body strength in combination with track extensions more than +2 % there is existing the following durability test report:

Nr. / no. K32E0001-00 / 10.09.2015 / SGS TÜV Saar GmbH.

Die Vergleichbarkeit der im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge mit den im o.a. Laborbericht beschriebenen Fahrzeugen wurde nachgewiesen.

It is verified that the vehicles listed in the application range are comparable with the vehicles listed in the durability test report.

Teilegutachten Nr. / Expert Opinion No : 202XT0085-00

Art / Kind : 6.2 | Dateiname / file name : 202XT0085-00_1K

Prüfgegenstand / Object : Distanzringe / wheel spacers

Typ / Type : siehe II. / see II.

Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

IV.5 Berichtigung der Fahrzeugpapiere

Revision of vehicle documents

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden.

Though mandatory, the revision of the vehicle documents has been deferred. During the next referral to the registration office in charge, the vehicle owner has to bring this issue to the attention of the authority.

Beispiel für die Eintragung:

Example entry:

Feld / Box	Eintragung / Entry
22 (Bemerkungen) (Notes)	M. H&R-DISTANZRINGEN AN ACHSE 1 U. 2 (15 MM BREIT, KENNZ.: H&R 3075650) IN VERB. M. RAD/REIFENKOMBINATION (Rad/Reifenkombination beschreiben) *** WITH H&R WHEEL SPACERS ...

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

Bases of testing and test results

V.1 Prüfgrundlage

Bases of testing

Prüfgrundlage ist das aktuelle VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an M- und N-Fahrzeugen unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (Stand: 01/2018).

The up-to-date VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an M- und N-Fahrzeugen unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (Appraisal of structural changes in vehicles of categories M and N taking special account of fatigue strength) was used as a basis of testing (Status 01/2018).

V.2 Prüfungen und deren Ergebnisse

Tests and test results

Das Versuchsfahrzeug wurde u.a. einer eingehenden Fahrerprobung in teil- und vollbeladenem Zustand unterzogen, bei der die Freigängigkeit der Räder, das Fahrverhalten, das Bremsverhalten, das Lenkverhalten, das Verhalten bei hohen Geschwindigkeiten geprüft wurde.

Ergebnis: Unter verkehrsüblichen Betriebsbedingungen wurden keine negativen Auswirkungen auf die Betriebs- und Verkehrssicherheit des Fahrzeugs festgestellt.

Thorough tests were carried out on the test vehicle, for instance when partly and fully loaded, to look into the freedom of motion of the wheels, handling, braking performance, steering performance, high-speed performance.

Result: Under operating conditions as are usual in traffic, no negative effects on the operational safety and roadworthiness of the vehicle were noticed.

V.3 Gültigkeit der Prüfergebnisse

Validity of test results

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die unter Punkt II. beschriebenen Teile unter Berücksichtigung des unter Punkt I. angegebenen Verwendungsbereiches.

The test results relate solely to the item(s) tested as described in II, taking into account the scope of application referred to in I.

V.4 **Datum der Prüfung** : 12./17./18. KW 2020
Date of test : 12./17./18. week 2020

V.5 **Ort der Prüfung** : Köln, Lennestadt
Place of test

VI. Anlagen

Appendices

0 **Erläuterungen zum Nachtrag**
Explanatory notes to this supplement

VII. Schlussbescheinigung

Final certification

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller hat durch ein Qualitätsmanagementsystem gem. DIN EN ISO 9001 den Nachweis (Zertifikat-Registrier-Nr.: 49 02 0291210) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Dieses Teilegutachten darf nur vom Hersteller und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und veröffentlicht werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Teilegutachtens ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Technischen Dienstes zulässig. Der Technische Dienst ist für die angewendeten Prüfverfahren vom Kraftfahrt-Bundesamt entsprechend EG-FGV für das Typgenehmigungsverfahren des KBA anerkannt.¹⁾

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen, die Änderung der gesetzlichen Grundlage oder wenn der o.a. Nachweis über das Qualitätssicherungssystem ungültig wird.

This is to certify that following their modification, acceptance and confirmation of acceptance, the vehicles listed in the application range meet the requirements of StVZO in its currently valid version, provided due regard is given to the guidance information / requirements detailed in this Expert Opinion.

The manufacturer has provided evidence (certificate registration No.: 49 02 0291210) that he/she operates a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.

This Expert Opinion may be reproduced and published only in full and only by the manufacturer. Any partial reproduction and publication requires the permission in writing of the Technical Service. The Technical Service has been recognised by the Kraftfahrt-Bundesamt as being qualified to apply the test methods in accordance with EG-FGV within the context of the KBA type approval procedure.¹⁾

This Expert Opinion expires if technical modifications are made to the component or if modifications made to the vehicle type listed affect the use of the component, if amendments are made to the statutory bases or if the above mentioned certificate covering the quality system becomes invalid.

Köln / Cologne, 28.04.2020



Andre Bungenberg B. Eng.

Sachverständiger Technischer Dienst
Expert Technical Service



Teilegutachten Nr. / Expert Opinion No : 202XT0085-00

Art / Kind : 6.2 | Dateiname / file name : 202XT0085-00_1K

Prüfgegenstand / Object : Distanzringe / wheel spacers

Typ / Type : siehe II. / see II.

Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

Erläuterungen zum Nachtrag

Explanatory notes to this Supplement

Anlage 0

Appendix 0

Es wird berichtigt : 5 mm Distanzring
Correction of : 5 mm wheel spacer

Es wird geändert : Auflage A1), Verwendungsbereich
Modification of : Requirement A1), application range

Es wird hinzugefügt : Auflage H10)
Addition of : Requirement H10)

Es entfällt : ---
Deletion of